



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年十一月二十五日
星期五

目錄

頁

九四年第三季經濟報告發表	一
政府繼續以負責和審慎態度管理財政	七
香港是言論自由城市	八
香港因促進經濟、社會、文化權利國際公約獲讚揚	九
政府重視各界有關人權的意見	九
金融管理局歡迎銀行公會的建議	九
政府無意中止鄰舍社區發展計劃	十
一九九四年差餉(修訂)條例草案	十一
鍋爐及壓力容器(修訂)規例刊登憲報	十二
有秩序遣返計劃監察報告已交布政司	十三
逾一千七百間機構為長者咭持有人提供優惠	十三
政府老人服務目的提高老人生活質素	十四
港督委任床位寓所上訴委員會成員	十四
政務總署公布床位寓所守則	十五
錦田建新路以便維修排水渠	十五
赤柱灣進行發展工程	十六
元朗建多種用途文娛中心	十七
徵用土地以建機場鐵路	十七
龍躍頭著名圍村麻笏圍列為歷史建築	十八
泊車咪錶調整收費	十八
一日本銀行獲發牌照在港經營	十九
七十名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國	十九
本港再有十二人受愛滋病毒毒感染	廿一
東九龍周日暫停供應沖廁水	廿一
廣管局印備公聽會紀錄	廿二
外匯基金運作	廿二

九四年第三季經濟報告發表

政府今日(星期五)發表一九九四年第三季經濟報告。報告的重點撮要如下：

* 本港經濟在一九九四年第三季維持增長的勢頭。本地生產總值在第一季有百分之五點七的增幅之後，在第二季有百分之五點四的實質增長。第三季的增長率相信稍高於第二季的增長率，大約與第一季的增長率相近。

* 對外方面，轉口貿易在第三季持續是帶動整體出口總值增長的主要動力。本地產品出口在連續五季錄得跌幅之後，在第三季停止下跌。受到轉口貿易強勁攀升的支持，及留用入口貨物進一步急促增長，入口貨物顯著增加。服務出口及入口持續增長，與此同時，整體的有形貿易亦有擴展。

* 本地方面，雖然消費開支在近月的增長放緩，但投資開支則受到在機器及設備方面的加速投資，及在基本建設方面尤其顯著的頻密建造活動的支持而強勁攀升。

* 配合本港經濟穩步增長，整體就業率亦持續顯著增加。勞工市場情況普遍維持緊張。雖然近數季在勞工的持續較迅速增長會令失業率稍微上升，然而，就業不足率則進一步下降。平均失業時間並無加長。

* 住宅物業市場在第三季進一步鞏固，顯示政府在六月初公布穩定樓市的一套新措施及自三月以來按揭利率逐步上升正發揮影響。投機活動已經收斂。樓價已從三、四月時的顛峰回落了約百分之十至二十。然而，樓宇租金繼續穩定上升，反映最終用家需求仍然殷切。

* 在通貨膨脹方面，第三季的甲類消費物價指數與上年同期比較的上漲率加速上升至百分之八點九，第一季及第二季的升幅分別為百分之七點三及百分之七點七。加快的通脹上漲率是由於華南發生嚴重水災及本港出現連場豪雨，令七、八月的鮮食食品(主要是蔬菜)價格短暫上漲。隨著蔬菜供應回復較正常的水平，甲類消費物價指數亦由八月份的百分之九點八回落至九月份的百分之八點六，進一步下降至十月份的百分之七點九。以一九九四年頭十個月整體計算，甲類消費物價指數的平均升幅為百分之八，比一九九三年全年的百分之八點五升幅顯著放緩。

* 當局已根據本港經濟的最新發展而對一九九四年的經濟預測作出修訂及更新。整體來說，預測本地生產總值的實質增長率仍為百分之五點七。這意味著下半年的經濟增長較上半年為快。

* 與今年頭十個月的通脹幅度相配合，甲類消費物價指數的預測增幅亦由百分之八點五調低至百分之八。本地生產總值的平減物價指數的預測增幅維持不變於百分之八。

對外貿易

整體貿易增長略為加速，由一九九四年上半年百分之十的實質增幅，上升至第三季的約百分之十一。轉口貨物依然是出口貨物整體增長的主要動力，在第三季的實質增長率約為百分之十四。輸往中國、美國及日本的轉口貨物亦維持穩步大幅增長，但輸往德國及英國的轉口貨物仍然放緩。

本地產品出口在第三季停止有實質跌幅後，最近錄得正增長。輸往中國的本地產品出口跌幅已減少。輸往美國及新加坡的產品進一步上升。但輸往日本的產品則遲滯，輸往德國及英國的產品仍然疲弱。

轉口貨物的增長率持續比本地產品出口增長為快，而轉口貨物在出口總值所佔的比率，由一九九三年第三季的百分之七十九，進一步上升至一九九四年同季的百分之八十一。

入口貨物大幅攀升。第三季的實質增長率約為百分之十五，比上半年的百分之十二增長率較為迅速。在入口貨物中，留用入口貨物的實質增長率在第三季勁升約百分之十九，第一季的增幅為百分之四，而第二季的增長則為百分之十七。供本地用途的入口貨物種類較多，包括資本貨物及消費品。

在第三季，服務出口及服務入口整體來說繼續穩步增長。與貿易有關的服務進一步增加，在很大程度上應可抵銷近月旅遊業的較慢增幅。各種其他專業及支援服務的出口應繼續蓬勃。整體來說，無形貿易應可繼續出現盈餘。

一九九四年頭九個月錄得五百七十九億元的有形貿易赤字，相等於入口總值的百分之六點四。而在去年同期，有形貿易的赤字為二百六十五億元，相等於入口貨值的百分之三點三。今年錄得較大的有形貿易赤字可能是由於在去年後期因留用入口貨品急劇放緩，引致存貨降至很低的水平，需作補充存貨，少部分原因是建造基礎設施引致對入口貨品的需求。

本地內部需求

消費開支方面，近月的增長比今年早段緩慢。零售量顯著放緩，主要是集中在消費耐用品零售量下降，但衣履的零售量則維持強勁。相反，第三季的留用入口消費品持續強勁增長，較一年前實質上升約百分之二十四。而今年上半年的增幅則為百分之十一。製造工序逐步轉往內地進行，可能引致供本地銷售的本地產量下降，使留用入口消費品有較快速的增長。此外，近月可能累積了大量消費品存貨。

投資開支在第三季激增。第三季的留用入口資本貨物較一年前實質上升約百分之十七，今年上半年則有百分之六的升幅。在各類機器及設備中，留用入口辦公室設備在第三季持續增長最快，而留用入口建築機器亦回復正增長。不過，供製造業使用的留用入口工業機器仍維持下跌趨勢，樓宇及建設的開支在近月應有強勁的增長。

勞工市場

勞工市場仍然普遍緊張。整體上就業率持續有顯著增長，來港的淨額人數在近季持續上升，令勞動人口進一步顯著增加，而第三季的失業率微升至百分之二點三，就業不足率則降至百分之一點一。更仔細的研究顯示，失業時間並無加長。就業不足率下降，顯示就業勞動人口的使用率大大提高。

勞工資源繼續由製造業轉往服務業。在持續全民就業的同時，本地勞動人口的收入普遍持續上升。在一九九三年六月至一九九四年六月之間，整個服務行業及製造業的平均收入有進一步的實質增長。建築工資亦有輕微的實質增長。

物業市場

一九九四年第三季內，住宅物業市場的買賣活動持續放緩。政府專責小組在六月初公布一套新措施，加上本地利率數次上升，對物業市場發揮了影響。投機炒賣活動已經收斂。樓價已從三、四月的高峰下跌約百分之十至二十。儘管一些發展商提供較靈活的付款辦法，而樓價亦下跌，但市場對售樓活動的反應，普遍不及年初時熱烈。同期內，樓宇租金繼續穩定上升，反映最終用家需求依然殷切。

商業樓宇方面，寫字樓的價格在第三季大致穩定。不過，由於供應量有限，而最終用家需求殷切，位於上佳地點的甲級寫字樓租金進一步上升。由於消費開支持續增加，帶動需求，令舖位價格及租金進一步上升。至於工業樓宇，由於製造工序繼續轉往中國進行，令舊式分層廠廈的銷售及租金市道減慢，不過，可作辦公室用途的新式多用途工業樓宇市況較佳。市場人士極有興趣收購可重建為新式工廈大廈的舊式工業大廈。

金融

第三季內，港元美元的市場匯率在聯繫匯率制度下，大致上持續穩定，處於聯繫匯率偏強的一面。緊隨美元利率的變動，港元利率在八月下旬提高了零點五個百分點。儘管利率上升，但第三季內，港元隨着美元兌日圓及主要歐洲貨幣依然疲弱。因此，有效匯率指數一直處於下跌趨勢，在第三季結束時為一貳一點六。

港元存款及貸款的增長率，在第三季進一步上升，不過，增長速度較第二季為慢。特別是隨着近數月住宅物業市道相當淡靜，第三季按揭貸款的增長速度減慢。狹義的貨幣供應港元M1在第三季再溫和上升，而較廣義的貨幣供應港元M2及M3，則維持穩定增長。

承接第二季的下跌趨勢，恒生指數在七月十一日跌至八三九五低點。其後雖然若干藍籌公司公布的業績較不理想及物業市場作出調整，但股票市場顯著反彈。

美國商業部長訪華後中美雙邊經濟關係有所改善，恒生指數受到進一步刺激，在九月初衝破一萬點。不過，由於憂慮本地利率進一步上升，股票市場在接近九月底時稍為回落。恒生指數在第三季收報九五二壹，較六月底為高。（受到紐約股市挫落的影響，恒生指數在過去數日急跌。十一月二十四日收市時報八六四八）。

通貨膨脹

以甲類消費物價指數為依據的消費物價通脹率在第三季加快上升至百分之八點九，第一季及第二季的升幅分別為百分之七點三及百分之七點七。這主要是由於華南發生嚴重水災及本港出現連場豪雨後，令七月及八月的蔬菜價格短暫上漲。隨着蔬菜供應回復較正常的水平，蔬菜價格回落，而甲類消費物價指數在九月的升幅亦見回落。乙類消費物價指數及恒生消費物價指數亦大致上有類似的走勢，但波動的幅度較甲類消費物價指數為小。

除食品外，價格上升速度較快而對整體通脹影響較大的項目仍為住屋、各項消費服務、交通，以及在較近期還有成衣一項。當本地產生的通脹壓力仍是本港通脹的主要原因之一，近期入口的商品價格升幅普遍加快，可能是進口通脹率上升的原因之一。

今年首九個月整體計算，甲類消費物價指數的平均升幅為百分之八。這仍較去年錄得的百分之八點五為低。乙類消費物價指數和恒生消費物價指數在今年首九個月的平均升幅為百分之八點三和百分之九點八。綜合這三個指數計算，消費物價上漲率的綜合消費物價指數的升幅則為百分之八點六。

本地生產總值平減物價指數是衡量本港經濟整體通脹情況的一個概括指標，與一年前比較，這個指數在今年第二季上升百分之八，較第一季的百分之八點九的升幅為放緩。

修訂預測

1111

今年的本地生產總值預測已由個別組成項目根據最新修訂的本地生產總值估計系列所檢訂。而相對的物價預測已核算。修訂預測已總結在附頁的圖表內。

在對外貿易方面，轉口貨物在今年以實質計算的預測增長率維持在百分之十五。而今年頭九個月的轉口貨物增長以實質計算約為百分之十四。這預測代表著第四季的表现會相約或稍為良好。轉口輸往中國的貨物很可能仍維持強勁增長，因中國採取的經濟調控措施所帶來的後果正逐漸受到消化。美國的入口需求較為殷切，因而可繼續令輸往美國的轉口貨物有所增加。而加上最近數季數個東南亞經濟體系的貨幣兌港元轉強，令本港出口貨物的價格相對上較具競爭力，促使輸往幾個主要海外市場的出口有所增長。

本地產品出口在今年以整體來說，以實質計算極可能會較先前的預期跌幅為小。因此，預測的下跌幅度由百分之四調整至百分之二。最近數月的本地產品出口明顯有進步的跡象。

匯率和需求因素應可幫助維持這趨勢。作為前領指標的廠商手上的訂單數目，以及留用入口原料及半製成品的增長亦意味在近期數月活動有回升的表現。

將轉口及本地產品出口合計起來，出口總額的實質增長預測為百分之十一點四。

今年的入口貨物以實質計算的預測增長為百分之十四點七。

隨着在首九個月入口貨物有約百分之十三的顯著升幅，預期第四季將續有增長。預測轉口貨物有持續的強勁增長，同時亦會支持入口增幅。留用入口貨物可能跟隨在過去兩季的強勁上升趨勢。

今年的出口和入口服務增長率以實質計算，皆為百分之七，而較早前的預測分別為百分之九和百分之八。這個調整已考慮到旅遊業自第二季以來的放緩增長。但與貿易有關的服務及其他對外為主的專門和支援服務應可繼續支持無形貿易的表現。

在本地內部需求方面，今年以實質計算的私人消費開支預期保持在百分之七，而政府消費開支亦保持不變在百分之四點四。隨着第一季在私人消費開支方面的大幅上升，預期顯示在今年後期會有較放緩的增長。物業及股票市場的鞏固對消費市場的氣氛會有抑制的效果，但這是對主要的購買方面而非日常用品。但持續的全民就業和上升中的實際收入仍可為消費增長作出支持。

在投資開支方面，公營部門的樓宇及建設開支在今年預期有百分之二十六的實質增長，而在私營機構方面則預測有百分之十三的實質增長。這些預測已顧及到今年上半年，尤其是私營機構建造活動在期內的加快進行。將兩者合計，今年在樓宇及建設總開支的實質增長預測約為百分之十八，較先前的百分之十五預期為高。大型基建工程是促成這些強勁增長的主要成分。在機器及設備開支方面，今年以實質計算的增長率亦上升，由百分之五點八升至百分之九點六，主要是由於在近幾季的留用入口資本貨物有大幅的增長。將所有有關的組成成分合計，今年的本地固定資本形成總額，以實質計算，預測有百分之十一的增長。

總括來說，今年的本地生產總值，以實質計算，預測為百分之五點七，與八月時的修訂相同。預期本地產品出口的更佳表現及加快的資本形成受到經濟的能量限制，會被增加入口貨物所抵銷。而預測亦顧及了在去年後期大量補充存貨以替代一大批已消耗的貨品。

在通貨膨脹方面，預測的甲類消費物價指數的增長率已向下調低至百分之八，而本地生產總值平減物價指數則保持不變在百分之八。向下調整的消費物價指數預測已顧及到今年以來的實際通脹程度。而在甲類消費物價指數內佔最大比重的食物價格方面，則預期在今年的餘下日子裏大致上保持平穩。另一方面，本地產生的通脹壓力將仍然影響住屋租金、交通費用，以及各項消費服務收費。此外，預期入口貨物價格將面對更大的上升壓力，因而影響到其他項目，如成衣的價格。雖然預測往下調整，消費物價的通脹仍將維持在高水平。

第三季經濟報告現已在中環康樂廣場政府刊物銷售處發售，每本售價五十二元。

於今年八月二十六日
公布的預測

於今年十一月二十五日
公布的修訂預測

(百分比)

(百分比)

實質增長率：

* 私人消費開支	七	七
* 政府消費開支	四點四	四點四
* 本地固定資本形成總額	七點八	十一點二
土地及樓宇的轉讓費用	零	負十
樓宇及建設	十五點二	十八點三
# 私營	五	十三
# 公營	三十	二十六
地產發展商的毛利	零	六
機器及設備	五點八	十點六
# 私營	五	十
# 公營	三十五	三十
* 貨物總出口	十一	十一點四
本地產品出口	負四	負二
轉口	十五	十五
* 貨物進口	十二點五	十四點七
* 輸出口服務	九	七
* 輸入口服務	八	七
* 本地生產總值	五點七	五點七
* 按人口平均計算的本地 生產總值	四	四點一

以當時價格計算增長率：

* 本地生產總值	十四點一	十四點一
* 按人口平均計算的本地生產總值	十二點三	十二點三

增長率：

* 本港生產總值平減物價指數	八	八
* 甲類消費物價指數	八點五	八

——完——

政府繼續以負責和審慎態度管理財政

財政司麥高樂爵士今日（星期五）向商界人士保證，政府會繼續以負責和審慎的態度去管理財政。

麥高樂爵士在一九九四年香港商業高峰會議上致辭時說，隨着立法機關出現種種轉變，當大部分立法局議員要求得到更多福利，一些商界人士逐漸感到不習慣。

然而，財政司指出，當本港日益富裕，把更多盈餘，用於各種社會服務，幫助社會上較不幸的人士，並非違背本港奉行的一套哲學。

他說：「這套香港哲學，包括認識經濟增長是一切成果的關鍵，故需要一個與商界關係融洽的政府，以及稅率低而又可預知的稅制。」

「其次，就是堅決相信自由貿易和競爭的優點，以及精簡的政府，亦即妥善控制開支，並盡可能讓私營機構提供服務。」

「還有，就是尊重成功的企業家，並熱衷效法，而不是出於嫉妒，而處處加以規限。」

麥高樂爵士說，這套基本哲學亦已收入聯合聲明和基本法之內。

他說：「可是，把這種移取部分不斷增加的財富，用於社會服務的意願，批評為令到香港逐漸變成一個福利國家，暗示我們不斷累積福利承擔，將來終有一日無力應付，這是完全錯誤的理解。」

「本港擁有的外幣儲備，居世界第六位，這肯定不是一個揮霍無度的政府所能達致的。相反地，我們一直十分審慎，確保有充足的儲備，應付各種新建設所需，而又不會留下巨額帳項，要我們的接班人支付。」

他說：「我們的財政，我們的外幣儲備，都令全世界既妒且羨。我的工作，就是繼續保持這個情況。」

— 完 —

香港是言論自由城市

政務司孫明揚今日（星期五）上午表示，香港是一個言論自由、能夠容納各種不同意見和聲音的城市。

孫明揚在出席世界中文報業協會第二十七屆年會致辭時指出，目前在香港註冊發行的報紙有七十八份，期刊雜誌有六百五十三份，其中包括四十五家中文日報。

他說：「規模較大的報刊分銷範圍遠及海外的華人社會，有一些更在香港以外的地區，特別是美國、加拿大、英國和澳洲等地印行海外版，而不少國際性的報章、雜誌、通訊社也都以香港作為東南亞業務的基地。」

他表示，這是本港報業發展良好的最佳證明。

孫明揚表示，本港的自由競爭政策對推動報業的發展固然有一定的幫助，而新聞界也一直孜孜不倦，為本港報道世界各地的財經動態，讓商界洞察先機。

他說：「這對促進香港經濟的發展起了積極的作用。」

在人才培訓方面，孫明揚說，香港的大專院校每年培養了不少新聞及傳播媒介的人才。

新聞業訓練委員會和香港記者協會也經常開辦各種課程、舉辦各種研討會和講座，加強了對新聞從業員的訓練。

他說：「加上香港跟外國新聞界互相交流的機會也很多，使得本港新聞從業員的水準不斷提高，這是大家所樂見的。」

孫明揚讚揚世界中文報業協會對本港報業取得的種種成果功不可沒，並祝賀該會百尺竿頭更進一步，及大會圓滿成功。

香港因促進經濟、社會、文化權利國際公約獲讚揚

香港政府於星期四（日內瓦時間）在日內瓦獲聯合國經濟、社會、文化權利委員會成員讚揚其在提倡及傳播經濟、社會、文化權利國際公約的條文所達致作為典範的成就。

該委員會一名委員，法國代表 PHILIPPE TEXIER 法官，在會上得悉香港代表團團長律政專員（法律政策）馮華健以英國代表團成員身份談到香港政府把公民及政治權利國際公約的中、英文版本廣泛分發予社會各階層人士後說，香港較聯合國經濟、社會、文化權利委員會其他一百二十九個簽約國做得更多。他更表示希望其他國家能仿效香港。

委員會的另一名成員，德國的 BRUNO SIMMA 教授說，自他一九八七年加入該委員會以來，沒有其他屬土或國家如此全力分發公約的副本。他並祝賀香港政府所作的努力。

馮華健較早時在委員會就香港的經濟、社會及文化權利的第二天會議上說，公約已大量印製，供市民、區議會、兩個市政局及立法局免費索取。

在今日的會議上，馮華健並回答委員會所提出的一系列問題，包括床位寓所、向立法局提出的各項反歧視條例草案、青少年濫用藥物、虐待兒童，以及在向聯合國人權委員會就經濟、社會、文化權利國際公約提交報告前，如何考慮非政府團體的意見等問題。

在衡量非政府團體的意見方面，馮華健表示，政府正考慮設立一套正式系統，以便日後向聯合國提交報告前聽取非政府團體的意見。

他表示政府一向重視非政府團體就促進本港人權所表達的意見，同時亦希望新系統可以加強政府在這方面的工作。

由於委員會成員提出了大量問題，會議於星期五延長半天。

政府重視各界有關人權的意見

英國代表團在日內瓦舉行的聯合國經濟、社會、文化權利委員會上，作最後一次有用及有建設性的聆訊。該會議今日結束。

率領香港政府代表（亦英國代表團成員）的律政專員馮華健表示，經過三日的聆訊後，他有信心委員會對香港的經濟、社會及文化權利狀況有更透徹的了解。

— 完 —

馮華健說，他對於來自香港的非政府團體能有機會表達他們所關注的問題，他感到高興。

他說：「我很高興有機會能回應非政府團體在星期一所提出關注的問題，並且能就委員會成員與英國代表團在星期三、四及今日舉行的會議中提到的問題進行跟進。」

「這給予香港政府的代表一個機會向委員會報告香港政府在這些方面曾做過的工作，並澄清一些誤解及正確表達香港的情況。」

馮華健補充說，他感激聯合國委員會的意見，並表示政府會致力適當地處理這些關注的問題。

他說，雖然香港擁有一個非常良好的人權紀錄，而這紀錄可說是亞洲最好的，但政府並不會因此而自滿，並且了解到仍有不少地方有待改善。

馮華健說，政府正積極加強與非政府團體接觸，務使他們的意見能在將來提交聯合國的報告中獲得充分考慮。

他說：「我們一向極為重視非政府團體就促進本港人權所表達的意見，同時亦希望新制度能加強我們在這方面的工作。」

— 完 —

金融管理局歡迎銀行公會的建議

香港金融管理局歡迎香港銀行公會常務委員會今日（星期五）所提的建議，除了香港上海匯豐銀行和渣打銀行外，還加入中國銀行輪流出任香港銀行公會的主席一職。

現時，這三間銀行均是銀行公會常務委員會的永久會員，但只有香港上海匯豐銀行和渣打銀行每兩年輪流出任主席一職。

根據銀行公會的建議，中國銀行將於一九九六年首次輪任成為銀行公會主席。

此外，銀行公會也建議主席的任期由現時兩年改為一年。這些建議須在香港銀行公會條例修訂通過後才告生效。

香港金融管理局總裁任志剛對銀行公會的建議表示支持。

他說：「這是個自然的發展，反映中國銀行在本港銀行界日趨重要的地位和角色。中銀集團是本港第二大銀行集團，而中國銀行於本年五月也成為本港第三間發鈔銀行。當中國銀行輪任銀行公會的主席，將會和香港上海滙豐銀行和渣打銀行一樣，為促進銀行公會的目標，作出重要的貢獻。香港金融管理局期待日後與中國銀行緊密合作。」

— 完 —

政府無意中止鄰舍社區發展計劃

社會福利署署長冼德勤、副政務司馮余梅芬和其他政府官員今日（星期五）出席立法局福利事務委員會會議，向議員介紹鄰舍社區發展計劃的背景和最新發展。他們表示，根據目前的準則和政策，只要仍然有地區需要鄰舍層面社區發展計劃，政府是無意中止此項服務的。

議員獲悉該計劃於一九七〇年代起為社會福利服務匱乏或不足的過渡性社區提供服務。

這些地區包括寮屋區、臨時房屋區、住家艇區和重建計劃下的公共屋邨。

政府代表指出，由於多年來社會福利服務的擴展和房屋署的重建計劃，需要鄰舍層面社區發展計劃的地區已逐漸減少。

他們承認鄰舍層面社區發展計劃在這些社區的發展工作上佔一席位，但在考慮這些服務的同時亦必須注意其服務對象數目已逐漸減少，而當局在福利服務和社區建議方面的工作亦不斷發展。

在這方面，冼德勤舉例說，鄰舍層面社區發展計劃在七十年代開始推行，當時還沒有為露宿者而設的臨時收容所，也沒有老人社會服務中心；時至今日，為露宿者提供的宿位已有四百八十二個。為老人而設的社會服務中心亦增至一百四十二間。

出席會議的政府代表說，地方行政計劃的全面推行，為市民大眾提供更多表達意見和參與公共行政的渠道。

區議會是政府向市民諮詢政策和市民參與地方行政的機構，但除區議會外，還有許多其他組織可作為政府與地區基層市民的橋樑，促進廣泛和有效的溝通聯繫。

他們指出，為照顧公共屋邨內高齡人士的特別需要，房屋委員會已設立屋邨聯絡主任，專為指定屋邨的高齡住戶提供服務。在一九九三至九四年度為推行此項計劃的支出共達七百二十萬元。

馮余梅芬告知福利事務委員會，政務科曾與香港社會服務聯會商討有關擴展鄰舍層面社區發展計劃的建議。

她說：「政府會繼續就該計劃的未來發展與社聯保持對話。」

— 完 —

一九九四年差餉（修訂）條例草案

一九九四年差餉（修訂）條例草案今日（星期五）於憲報刊登。

該條例草案旨在把發出徵收差餉通知書和收取差餉的職能，由庫務署署長移交差餉物業估價署署長；以及停止發還半數差餉給空置非住宅物業。

該條例草案亦建議作出若干修訂，以精簡有關徵收差餉方面的程序。

根據差餉條例，差餉物業估價署署長負責評估應課差餉租值，而庫務署署長則負責計算差餉，發出徵收差餉通知書和收取差餉。

政府發言人說：「這種分工，不必要地使工作重複，浪費人力。差餉繳納人倘有查詢，亦往往不能確知應與那一部門聯絡。」

他說：「將計算差餉、發出徵收差餉通知書和收取差餉的職能，由庫務署署長移交差餉物業估價署署長，可使估價署署長能為差餉繳納人提供一個一站服務。」

「這亦可將庫務署和差餉物業估價署的資源更有效地運用。」

「該條例草案亦將現時法例內自一九七四年不再發還差餉予空置住宅樓宇，但仍准許發還半數差餉給空置非住宅樓宇的反常做法刪除。」

發言人說：「不過，空置的土地和因政府申請法院命令而空置的物業，將繼續可獲發還全部已繳的差餉。」

「對於這些物業，當局建議修訂該條例，以使差餉繳納人可申請發還有關物業在整段空置期內的差餉，而非只是完整曆月內的差餉。」

「當局亦藉此提出若干技術修訂，以精簡有關評估差餉、送達通知書和提出上訴的程序。」

「舉例說，當局建議劃一不同類型的新落成物業開始徵收差餉的日期，例如住宅物業、非住宅物業及居者有其屋計劃的單位等。」

「在現行的制度下，訂定徵收差餉的生效日期的方法是頗為複雜，而行政上亦有困難。」

「建議將可令政府每年節省四百七十萬元，並會刪減十二個在庫務署和差餉物業估價署的職位。」

「有關廢除空置非住宅樓宇可獲發還半數差餉的規定，預期每年會帶來九千四百萬元的額外收入。」

— 完 —

鍋爐及壓力容器（修訂）規例刊登憲報

根據今日（星期五）刊登憲報的一九九四年鍋爐及壓力容器（修訂）（第二號）規例，簽發合格證明書的收費及參加考試以獲發合格證明書的收費將作調整。

政府發言人說，根據政府的政策，各項收費大致上應定於足以收回提供有關服務全部成本的水平。

由一九九五年一月一日起，簽發合格證明書的收費將增加至二百七十五元，而參加考試以獲發合格證明書的收費，則會提高至五百一十元。

— 完 —

有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司

政府今日（星期五）公布，負責監察今日上午有秩序遣返計劃行動的獨立監察員，已向布政司呈交報告書。

政府發言人表示，是次行動的監察員包括區肇基太平紳士、基督教勵行會的 JANE GOODWIN 及樂施會的鄧文嫻。

發言人說，布政司感謝監察員監察整個行動及完成有關的報告。

— 完 —

逾一千七百間機構為長者咭持有人提供優惠

社會福利署署長冼德勤說，本港共有一千七百七十五間機構或商號為長者咭持有人提供優惠或優先服務。

冼德勤今日（星期五）主持長者咭計劃感謝狀頒發典禮時說，越來越多地區層面的公司或店鋪參與這項計劃，包括公共小巴公司、麵店、涼茶店、眼鏡店和私人執業醫生等。

他說：「我們由本年三月十日開始推行長者咭計劃，這是為促進社會對高齡市民提供支援的其中一項新措施。」

「我們為六十五歲或以上的本港居民免費發出長者咭，作為一項獲得普遍接納的年齡證明，方便年長的市民享用優惠、折扣及優先服務。」

他表示，直至本年十月底為止，社署共接獲了三十四萬一千份申請表，並且向申請人發出及寄上三十三萬四千張長者咭。

他又說：「能夠在這樣短的時間內辦理如此大數量的長者咭，並不是因為我們有一隊效率驚人的人員，而是有賴超過七十名分別來自學校和社區中心的義工，他們充滿熱誠，付出自己的時間幫助我們辦理其中部分長者咭。」

冼德勤向五十多間參與這項計劃的公司頒發感謝狀。

— 完 —

政府老人服務目的 提高老人生活質素

社會福利署署長冼德勤表示，政府老人服務的目的，是提高老人的生活質素，使他們能有尊嚴地安享晚年。

冼德勤今日（星期五）下午在屯門為明愛李嘉誠護理安老院主持開幕典禮時說，本港對老人服務的需求日增，行政局在十月份已通過老人服務工作小組所提交的報告。

他說：「在未來數年內，我們會實施工作小組所提出的七十一項建議，所需費用超過八億元。我們會為高齡市民設計全面的照顧和福利服務。」

沈德勤指出，港督曾經承諾到一九九七年時在本港增設五千個護理安老宿位，明愛李嘉誠護理安老院所提供的二百四十八個宿位，就是為達到這個服務目標而設立的。

今日啓用的安老院是李嘉誠慷慨捐款資助的第二間護理安老院。第三間將於明年初在九龍區投入服務。

— 完 —

港督委任床位寓所上訴委員會成員

港督已委任十八名人士為床位寓所上訴委員會的成員。任期兩年，由十二月一日起生效。

有關委任的公告已載於今日（星期五）出版的政府憲報。

上訴委員會的主席為鍾沛林，其他成員包括潘祖堯、袁景煜、張漢球、蔣麗莉、沈埃迪、呂禮章、譚大安、林濬、黃山、MICHAEL ROBERT MANN、劉智強、陳華偉、張國豪、黃植榮、王福榆、王惟鴻博士和余嘯天。

該委員會是根據床位寓所條例而設立，專門處理有關發牌事宜的上訴。

床位寓所條例今年四月通過成為法例，旨在確保床位寓所在樓宇結構及防火方面的安全。

— 完 —

政務總署公布床位寓所守則

政務總署已公布一份床位寓所守則，供床位寓所經營者參考。

該守則今日（星期五）在政府憲報刊登，詳列有關樓宇安全、消防安全及衛生方面的技術性細則。

政務總署發言人表示，該守則只作為遵守有關規定的一般指引。如其他方法能夠達到相同的安全水平，亦可接受。

發言人說：「政務總署將通知個別床位寓所經營者所須進行的改善工程，而他們必須完成這些工程，才獲發牌。」

床位寓所守則內容廣泛，包括抗火結構、火警逃生途徑、廚房、照明、通風、衛生設備及水管系統的裝置。

有關守則已放置銅鑼灣軒尼詩道五百號興利中心東翼七樓政務總署轄下牌照事務處，歡迎市民前往索取。

查詢電話為八八一 七四九八。

床位寓所條例於今年四月通過成為法例，目的透過發牌制度確保床位寓所的樓宇結構及防火方面的安全。

— 完 —

錦田建新路以便維修排水渠

拓展署建議沿錦田大涌至錦田公路擬建的排水渠與建新道路，以便日後為排水渠進行維修工程。

新道路屬錦田河排水渠系統改善工程一部分。

道路工程又包括建造行車橋；行人天橋；進行有關的泥土、渠務及斜坡工程；以及重建現有的行人路及通路。

在工程進行期間，一些現有行人橋及小徑將須封閉，但仍將維持有行人及行車道。

有關建議道路工程的公告今日（星期五）在政府憲報刊登。

工程的圖則及計劃摘要可在辦公時間內在下列辦事處查閱：

- * 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；
- * 新界元朗橋樂坊二號元朗政府合署十至十二樓元朗地政處；及
- * 新界元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈元朗政務處。

任何人士欲反對這些建議工程，必須以書面提出，說明其權益及聲稱受上述工程影響的情況。

反對書應於一九九五年一月二十四日或該日前，送達中區下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司。

— 完 —

赤柱灣進行發展工程

當局將在赤柱灣進行填海工程，提供約四千平方米的土地，建造一條海堤，一個公眾碼頭及一條排水暗渠。

該項工程為房屋委員會重新發展馬坑村的一部分，其中包括重建美利樓，藉以提高馬坑村作為赤柱旅遊擴展區的受歡迎程度。

海堤將保護海傍免受海水破壞，特別是天后廟及大王廟附近的範圍。

馬坑村的重新發展計劃提供公屋及有關的商業、教育及社區福利設施，為整個社區帶來裨益。

受影響的範圍今日（星期五）在政府憲報刊登。

有關公告及圖則已放置香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處、香港香港仔南寧街七至十一號香港仔中心美豐閣地下二十五號舖南區政務處，以及香港赤柱黃蔴角道十四號一樓南區政務處赤柱分處，供各界人士在辦公時間查閱。

任何人士如認為上述工程將有損其於該前濱及海床所擁有的權益、權利或地役權，可在一九九五年十一月二十五日前向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。索償書應列明其願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並同時提交可支持其索償要求的詳細資料。

— 完 —

元朗建多種用途文娛中心

建築署現招標在新界元朗體育路興建一間多種用途文娛中心。

該文娛中心的樓面總面積為一萬二千九百平方米。中心內將有一個可容納九百三十五名觀眾的多用途演奏廳，主要供作音樂演奏用，一個展覽大堂，一個舞蹈及音樂室，一個演講廳，一間中式酒家和其他附屬設施。

工程預計於明年二月展開，一九九七年年中完竣。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

截標日期為一九九五年一月六日正午十二時。

— 完 —

徵用土地以供興建機場鐵路

當局今日（星期五）在政府憲報刊登公告，公布政府將徵用中環某些私人物業，以便進行中環隧道的建造工程。該隧道為連接現時地下鐵路中環站與將新設於中環新填地的新中環站的主要乘客通道。

政府發言人表示，政府須徵用的私人土地，為香港中環交易廣場之地下下層的一部分，是實施該項工程所需的最起碼範圍。

凡根據地下鐵路（收回土地及有關規定）條例而可獲補償的人士，可在收地日期起計一年內，向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。

— 完 —

龍躍頭著名圍村麻笏圍列為歷史建築

憲報今日（星期五）宣布，根據古物及古蹟條例，粉嶺龍躍頭麻笏圍的門樓已被列為歷史建築。

麻笏圍是龍躍頭內五條著名的圍村之一，由鄧氏族人所建。他們由主要聚居於錦田的鄧氏家族分支而來，自十三世紀以來定居於龍躍頭。

在本港居住的鄧氏族人中，以龍躍頭的鄧氏家族最稱得上具皇族血統，因他們是南宋（一壹二七至壹二七九）一位皇姑的長子後人。

該位皇姑下嫁錦田的鄧惟汲（字自明）。目前松嶺鄧公祠的祭壇上仍供奉着皇姑的木主。

麻笏圍於清乾隆期間（一七三六至一七九六）建成，與該地另外四條圍村，即老圍、東閣圍、永寧圍及新圍（或稱觀龍圍）廣稱為「五圍」。

新圍是五圍中最先被列為古蹟的，其門樓和圍牆分別於一九八八年和一九九一年被列為古蹟。

麻笏圍原為一村，四面環牆，每個角落均有一座更樓。村內建有多排房屋，而相距門樓最遠處為神廳。不過，大部分圍牆和全部更樓，不是已經倒塌，就是已遭拆卸，重新興建，只餘門樓和部分圍牆。

門樓的外觀保持原好，正面由花崗岩鋪成，頂上的門額由紅沙岩建造，並刻上「壽苑」兩字（字面意思是長壽之地）。

古物諮詢委員會建議把麻笏圍的門樓列為古蹟，並得到龍躍頭鄧氏家族全力支持。

門樓的修繕工程即將展開，費用將由政府資助。

建築署古物組和文康廣播科古物古蹟辦事處將合力監察工程的進展。

— 完 —

泊車咪錶調整收費

運輸署宣布由星期日（十一月二十七日）上午十時開始，尖沙咀及旺角區的道路泊車位咪錶收費，將由每三十分鐘二元調整至每十五分鐘二元。

尖沙咀區受影響的泊車咪錶位於下列地點：天文臺圍、緬甸臺、棉登徑、白蘭軒道、麼地道、赫德道、金馬倫里、厚福街、加連威老道、天文臺道、柯士甸路、漆咸圍、山林道、金巴利街、漢口道、梳士巴利道郵政局、嘉蘭圍、海防道、碧仙桃路、康和里、河內道、加拿分道、堪富利士道、金馬倫道、金巴利道及伊利沙伯醫院泊車位。

— 完 —

— 日本銀行獲發牌照在港經營

政府發言人今日（星期五）宣布，東京都民銀行已獲發給銀行牌照在香港經營業務。

東京都民銀行於一九五一年創立。該銀行是一間以東京為基地的地區銀行，它在日本設有八十一間分行，而在紐約亦有一間。它是日本第五十大銀行，而以資本計算，在世界排行第二百三十八位。

自一九八七年起，東京都民銀行便在香港設有代表辦事處。它同時亦於一九九零年開設一間附屬的接受存款公司。

該銀行希望將其代表辦事處升格為分行，以便為在香港、中國和其他東南亞國家有業務往來的客戶提供更廣泛的銀行服務。

建議的分行將主要從事公司財務、財團貸款、外匯交易和證券投資等業務。

發言人說，外國銀行對加入本地市場的持續興趣，反映香港作為主要國際金融中心的重要性及吸引力。

東京都民銀行的銀行牌照是今年所發出的第九個銀行牌照。

現時本港共有一百七十九間持牌銀行，其中一百四十七間屬海外註冊，而當中有四十二間來自日本。

— 完 —

七十名越南非法入境者

循有秩序遣返計劃回國

七十名越南非法入境者今日（星期五）循有秩序遣返計劃返回越南，這是自該計劃實施以來第十九批循此計劃返國的越南非法入境者。

這批人士包括二十九名男子、二十八名女子、八名男童及五名女童，他們大部分來自萬宜羈留中心，年齡最大的為五十四歲，而年紀最幼的為八個月。

該批人士大部分在一九八八年及一九八九年抵港，其中五人則於一九九三年及一九九四年來港。

今次循有秩序遣返計劃返國的人士是該計劃自一九九一年十一月實施以來，經由一班飛機遣返人數最多的一次，而循該計劃遣返越南的人數已達九百八十五人。

該批越南非法入境者今日清晨被送往機場，他們接受離境前的保安檢查，然後乘搭飛機返回河內。

難民事務統籌專員白勵行對今早的遣返行動得以順利進行表示高興。

他說：「我們的目標依然是把所有經甄別為非難民的越南非法入境者遣返越南。他們在港並無前途，他們的最佳選擇是自願返回越南。」

— 完 —

本港再有十二人 受愛滋病毒感染

衛生署今日（星期五）宣布，上月（十月）有十二名男子於接受愛滋病毒抗體檢驗時呈陽性反應。

現時本港已有五百零五人被發現受愛滋病毒感染。

衛生署上月接獲四宗證實患上愛滋病的個案。

直至上月底為止，本港證實有一百二十二宗愛滋病個案，其中七十一名患者已經逝世。

在五百零五名受愛滋病毒感染的人士中，一百八十八名是同性戀或雙性戀者，而一百九十九名則透過異性接觸受到感染。此外，有十一名是注射毒品人士，一名嬰兒是在出生時受到母親感染，六十六人則是在一九八五年以前透過受污染的血液或血製品而感染，當時仍未有愛滋病毒抗體檢驗及經熱力處理的安全凝血因子。

其餘四十名受愛滋病毒感染人士，因資料不足而未能界定如何受到感染。

自從政府在一九八五年實施愛滋病監察計劃以來，已對三十四萬三千二百二十六個血液樣本進行愛滋病毒抗體檢驗。

香港紅十字會輸血服務中心亦替所有捐血者進行愛滋病毒抗體檢驗。

直至上月底為止，該中心共化驗了一百四十九萬零九十四個血液樣本，其中三十五名捐血者呈陽性反應。

— 完 —

東九龍周日暫停供應沖廁水

東九龍區部分樓宇的沖廁水供應星期日(十一月二十七日)晚上八時至翌日上午九時暫停，以便維修水管。

受影響範圍包括新蒲崗、九龍灣、彩虹邨、坪石邨、彩雲邨、順天邨、順安邨、順利邨、秀茂坪、藍田、牛頭角、觀塘和茶果嶺。

— 完 —

廣管局印備公聽會紀錄

廣播事務管理局為亞視及無線電視牌照中期審核於年中舉行了三場公聽會，並印備了公聽會的紀錄。

公聽會的紀錄將存放於各公共圖書館。市民亦可往各區政務處免費索取該份紀錄。廣管局會確保所有對公聽會感興趣的人士及團體都能收到該份紀錄。

編輯注意：公聽會的紀錄置新聞處稿箱備取。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十一月二十五日

百萬元計

———
一四八七
一八七七

增十
增三八〇

開市戶口結餘
收市戶口結餘
改變原因：
貨幣市場活動
流動資金調節機制今日運作

時間

累積改變
(百萬元)

 上午九時三十分
 上午十時
 上午十一時
 正午十二時
 下午三時
 下午四時

 無
 無
 增十
 增十
 增十
 增十

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

三點七五厘

五點七五厘

港元外匯指數(TWI) : 121.6 * +0.1 * 25.11.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
-----	-----
一星期屆滿	四點六三厘
一個月屆滿	四點八〇厘
三個月屆滿	五點一九厘
六個月屆滿	五點六〇厘
十二個月屆滿	六點一六厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
-----	-----	-----	-----	-----
十八個月	二六〇五	六點三五厘	九十九點七二	六點六六厘
二十三個月	三六一〇	四點二〇厘	九十九點九六	七點〇四厘
二十九個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點六六	七點三五厘
三十六個月	三七一〇	七點二五厘	九十九點四三	七點六一厘
五十八個月	五九〇九	七點四五厘	九十七點六二	八點二一厘

總成交額

一百七十九億七千三百萬元